

D-Items – Translations

pl Translations in Polish

Edition Summary

- D8.pl.1.1** Maszeńka, FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (PAŃSTWOWY INSTYTUT WYDAWNICZY), 1993, 1 issue.
- D8.pl.1.2** Maszeńka, FIRST POLISH TRANSLATION, SECOND POLISH EDITION (MUZA), 2004, 1 issue.
- D8.pl.1.3** Maszeńka, FIRST POLISH TRANSLATION, THIRD POLISH EDITION (MUZA), 2012, 1 issue.
- D9.pl.1.1** Król, dama, walet [King, queen, jack], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (MARABUT), 1994, 1 issue.
- D9.pl.1.2** Król, dama, walet [King, queen, jack], FIRST POLISH TRANSLATION, SECOND POLISH EDITION (MUZA), 2004, 1 issue.
- D9.pl.1.3** Król, dama, walet [King, queen, jack], FIRST POLISH TRANSLATION, THIRD POLISH EDITION (MUZA), 2013, 1 issue.
- D10.pl.1.1** Obrona Łużyna [The Luzhin defense], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (MUZA), 2005, 1 issue.
- D10.pl.1.2** Obrona Łużyna [The Luzhin defense], FIRST POLISH TRANSLATION, SECOND POLISH EDITION (MUZA), 2012, 1 issue.
- D12.pl.1.1** Oko [The eye], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (ATEXT), 1994, 1 issue.
- D12.pl.1.2** Oko [The eye], FIRST POLISH TRANSLATION, SECOND POLISH EDITION (MUZA), 2005, 1 issue.
- D13.pl.1.1** Splendor [Splendor], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (MUZA), 2006, 1 issue.
- D14.pl.1.1** Śmiech w ciemności [Laughter in the dark], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (ISKRY), 1993, 1 issue.
- D14.pl.2.1** Śmiech w ciemności [Laughter in the dark], SECOND POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (DA CAPO), 2000, 1 issue.
- D14.pl.2.2** Śmiech w ciemności [Laughter in the dark], SECOND POLISH TRANSLATION, SECOND POLISH EDITION (MUZA), 2010, 1 issue.
- D15.pl.1.1** Rozpacz [Despair], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (ATEXT), 1993, 1 issue.
- D15.pl.1.2** Rozpacz [Despair], FIRST POLISH TRANSLATION, SECOND POLISH EDITION (MUZA), 2003, 1 issue.
- D15.pl.1.3** Rozpacz [Despair], FIRST POLISH TRANSLATION, THIRD POLISH EDITION (MUZA), 2014, 1 issue.
- D16.pl.1.1** Zaproszenie na egzekucję [Invitation to an execution], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (CZYTELNIK), 1990, 1 issue.
- D16.pl.1.2** Zaproszenie na egzekucję [Invitation to an execution], FIRST POLISH TRANSLATION, SECOND POLISH EDITION (MUZA), 2003, 1 issue.
- D16.pl.1.3** Zaproszenie na egzekucję [Invitation to an execution], FIRST POLISH TRANSLATION, THIRD POLISH EDITION (POLITYKI), 2010, 1 issue.
- D17.pl.1.1** Dar [The gift], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (PAŃSTWOWY INSTYTUT WYDAWNICZY), 1995, 1 issue.
- D17.pl.1.2** Dar [The gift], FIRST POLISH TRANSLATION, SECOND POLISH EDITION (MUZA), 2003, 1 issue.
- D17.pl.1.3** Dar [The gift], FIRST POLISH TRANSLATION, THIRD POLISH EDITION (MUZA), 2013, 1 issue.
- D21.pl.1.1** Prawdziwe życie Sebastiana Knighta [The real life of Sebastian Knight], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (PAŃSTWOWY INSTYTUT WYDAWNICZY), 1992, 1 issue.
- D21.pl.1.2** Prawdziwe życie Sebastiana Knighta [The real life of Sebastian Knight], FIRST POLISH TRANSLATION, SECOND POLISH EDITION (MUZA), 2003, 1 issue.
- D22.pl.1.1** Nikołaj Gogoł, FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (MUZA), 2012, 1 issue.
- D24.pl.1.1** Skośnie w lewo [Bend sinister], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (CDN),

1990, 1 issue.

- D24.pl.2.1** Z nieprawej strony [From the illegitimate side], SECOND POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (LITERACKIE), 1995, 1 issue.
- D24.pl.3.1** Nieprawe godło [Bastard emblem], THIRD POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (MUZA), 2006, 1 issue.
- D26.pl.1.1** Tamte brzegi [Other shores], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (OFICYNĄ LITERACKĄ), 1986, 1 issue.
- D26.pl.1.2** Tamte brzegi [Other shores], FIRST POLISH TRANSLATION, SECOND POLISH EDITION (CZYTELNIK), 1991, 1 issue.
- D26.pl.2.1** Pamięci, przemów: Autobiografia raz jeszcze [Speak, memory: An autobiography revisited], SECOND POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (MUZA), 2004, 1 issue.
- D28.pl.1.1** Lolita, FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (PAŃSTWOWY INSTYTUT WYDAWNICZY), 1991, 1 issue.
- D28.pl.2.1** Lolita, SECOND POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (DA CAPO), 1997, 1 issue.
- D28.pl.2.2** Lolita, SECOND POLISH TRANSLATION, SECOND POLISH EDITION (DA CAPO), 2002, 1 issue.
- D28.pl.2.3** Lolita, SECOND POLISH TRANSLATION, THIRD POLISH EDITION (LIBROS), 2002, 1 issue.
- D28.pl.2.4** Lolita, SECOND POLISH TRANSLATION, FOURTH POLISH EDITION (MUZA), 2003, 1 issue.
- D28.pl.2.5** Lolita, SECOND POLISH TRANSLATION, FIFTH POLISH EDITION (MUZA), 2003, 1 issue.
- D28.pl.2.6** Lolita, SECOND POLISH TRANSLATION, SIXTH POLISH EDITION (MEDIASAT POLAND), 2004, 1 issue.
- D28.pl.2.7** Lolita, SECOND POLISH TRANSLATION, SEVENTH POLISH EDITION (MUZA), 2007, 1 issue.
- D28.pl.2.8** Lolita, SECOND POLISH TRANSLATION, EIGHTH POLISH EDITION (MUZA), 2012, 2 issues.
- D28.pl.2.9** Lolita, SECOND POLISH TRANSLATION, NINTH POLISH EDITION (MUZA), 2013, 1 issue.
- D30.pl.1.1** Pnin, FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (PAŃSTWOWY INSTYTUT WYDAWNICZY), 1987, 1 issue.
- D30.pl.1.2** Pnin, FIRST POLISH TRANSLATION, SECOND POLISH EDITION (DA CAPO), 1993, 1 issue.
- D30.pl.1.3** Pnin, FIRST POLISH TRANSLATION, THIRD POLISH EDITION (MUZA), 2004, 1 issue.
- D32.pl.1.1** Feralna trzynastka [Unlucky thirteen], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (ATEXT), 1995, 1 issue.
- D35.pl.1.1** Błady ogień [Pale fire], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (PAŃSTWOWY INSTYTUT WYDAWNICZY), 1994, 1 issue.
- D35.pl.2.1** Błady ogień [Pale fire], SECOND POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (DA CAPO), 1998, 1 issue.
- D35.pl.2.2** Błady ogień [Pale fire], SECOND POLISH TRANSLATION, SECOND POLISH EDITION (MUZA), 2011, 1 issue.
- D40.pl.1.1** Ada albo Żar: Kronika rodzinna [Ada or ardor: A family chronicle], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (MUZA), 2009, 1 issue.
- D42.pl.1.1** Przejrzystość rzeczy [Transparency of things], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (PAŃSTWOWY INSTYTUT WYDAWNICZY), 1982, 1 issue.
- D42.pl.2.1** Przechroczyste przedmioty [Transparent objects], SECOND POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (DA CAPO), 1997, 1 issue.
- D42.pl.2.2** Przechroczyste przedmioty [Transparent objects], SECOND POLISH TRANSLATION, SECOND POLISH EDITION (MUZA), 2011, 1 issue.
- D46.pl.1.1** Patrz na te arlekińki! [Look at the harlequins!], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (WOLNY WYBÓR, MARABUT), 1993, 1 issue.
- D46.pl.1.2** Patrz na te arlekińki! [Look at the harlequins!], FIRST POLISH TRANSLATION, SECOND POLISH EDITION (MUZA), 2005, 1 issue.
- D51.pl.1.1** Wykłady o literaturze [Lectures on literature], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (MUZA), 2000, 1 issue.
- D53.pl.1.1** Wykłady o literaturze rosyjskiej [Russian writers, censors, and readers], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (MUZA), 2002, 1 issue.
- D54.pl.1.1** Wykłady o Don Kiszocie [Lectures on Don Quixote], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (MUZA), 2001, 1 issue.
- D62.pl.1.1** Czarodziej [The enchanter], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (DA CAPO), 1997, 1 issue.
- D62.pl.1.2** Czarodziej [The enchanter], FIRST POLISH TRANSLATION, SECOND POLISH EDITION (MUZA), 2006, 1 issue.
- D63.pl.1.1** Kęs życia i inne opowiadania: tom 2 [A slice of life and other stories: volume 2], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (MUZA), 2007, 2 issues.
- D68.pl.1.1** Oryginał Laury (Umieranie to świetna zabawa) [The original of Laura: (Dying is fun)], FIRST POLISH TRANSLATION, FIRST POLISH EDITION (MUZA), 2010, 1 issue.



DRAFT

D-Items—Translations

pl Translations in Polish

D8 Машенька / Mary

D8.pl.1.1
pl.1993



D8.pl.1.1 First printing, 1993,
cover, front

FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (PAŃSTWOWY INSTYTUT WYDAWNICZY)
¶ First printing, 1993

Maszeńka. Translated by Eugenia Siemaszkiewicz from the Russian.
Warsaw: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1993.

In wrappers. 112 pp. ISBN: 83-06-02356-0. In series “Współczesna Proza Światowa”.

Works:

- 1) *Maszeńka* [Машенька]

D8.pl.1.2
pl.2004



D8.pl.1.2 First printing, 2004,
cover, front

FIRST POLISH TRANSLATION
SECOND POLISH EDITION (MUZA)
¶ First printing, 2004

Maszeńka. Translated by Eugenia Siemaszkiewicz from the Russian.
Warsaw: MUZA, 2004. With an afterword by Leszek Engelking.

In wrappers. 144 pp. ISBN: 83-7319-598-X. In series “Warszawskie Wydawnictwo Literackie”.

Works:

- 1) *Maszeńka* [Машенька]

D8.pl.1.3
pl.2012

FIRST POLISH TRANSLATION
THIRD POLISH EDITION (MUZA)
¶ First printing, 2012

Maszeńka. Translated by Eugenia Siemaszkiewicz from the Russian.
Warsaw: MUZA, 2012. With an afterword by Leszek Engelking.

In pictorial boards. 144 pp. ISBN: 978-83-7758-239-8.

Works:

- 1) *Maszeńka* [Машенька]



D8.pl.1.3 First printing, 2012,
cover, front

D9 **Король, дама, валет / King, Queen, Knave**

D9.pl.1.1
pl.1994



D9.pl.1.1 First printing, 1994,
cover, front

FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (MARABUT)

¶ First printing, 1994

Król, dama, walet [*King, queen, jack*]. Translated by Leszek Engelking from the English. Gdansk: Marabut, 1994.

In wrappers. 244 pp. ISBN: 83-85893-07-5. In series “Księgozbiór Mariusza Kubika”.

Works:

- 1) Przedmowa [to *King Queen Knave*] [Foreword [to *King Queen Knave*]]
[Foreword [to *King Queen Knave*]]
- 2) Król, dama, walet [King, queen, jack] [King, Queen, Knave]

D9.pl.1.2
pl.2004



D9.pl.1.2 First printing, 2004,
cover, front

FIRST POLISH TRANSLATION
SECOND POLISH EDITION (MUZA)

¶ First printing, 2004

Król, dama, walet [*King, queen, jack*]. Translated by Leszek Engelking from the English. Warsaw: MUZA, 2004. With an afterword by the translator.

In wrappers. 320 pp. ISBN: 83-7200-856-6.

Works:

- 1) Przedmowa [to *King Queen Knave*] [Foreword [to *King Queen Knave*]]
[Foreword [to *King Queen Knave*]]
- 2) Król, dama, walet [King, queen, jack] [King, Queen, Knave]

D9.pl.1.3
pl.2013

FIRST POLISH TRANSLATION
THIRD POLISH EDITION (MUZA)

¶ First printing, 2013

Unexamined

Król, dama, walet [*King, queen, jack*]. Translated by Leszek Engelking from



D9.pl.1.3 First printing, 2013,
cover, front

the English. Warsaw: MUZA, 2013.

In cloth over boards + dj. 320 pp. ISBN: 978-83-7758-318-0.

Works:

- 1) Przedmowa [to *King Queen Knave*] [Foreword [to *King Queen Knave*]]
[Foreword [to *King Queen Knave*]]
- 2) Król, dama, walet [King, queen, jack] [King, Queen, Knave]

D10

Защита Лужина / The Luzhin Defense

D10.pl.1.1
pl.2005

FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (MUZA)

¶ First printing, 2005



D10.pl.1.1 First printing, 2005,
cover, front

Obrona Łużyna [*The Luzhin defense*]. Translated by Eugenia Siemaszkiewicz from the Russian. Warsaw: MUZA, 2005. With an afterword by Leszek Engelking.

In wrappers. 256 pp. ISBN: 83-7319-583-1.

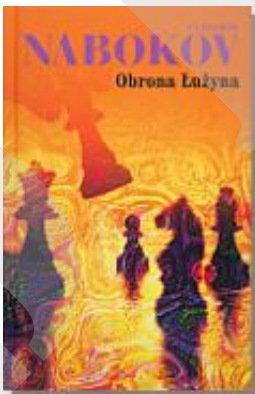
Works:

- 1) Od autura [to *The Defense*] [From the author [to *The Defense*]]
[Foreword [to *The Defense*]]
- 2) Obrona Łużyna [The Luzhin defense] [Защита Лужина]

D10.pl.1.2
pl.2012

FIRST POLISH TRANSLATION
SECOND POLISH EDITION (MUZA)

¶ First printing, 2012



D10.pl.1.2 First printing, 2012,
cover, front

Obrona Łużyna [*The Luzhin defense*]. Translated by Eugenia Siemaszkiewicz from the Russian. Warsaw: MUZA, 2012. With an afterword by Leszek Engelking.

In pictorial boards. 256 pp. ISBN: 978-83-7758-240-4.

Works:

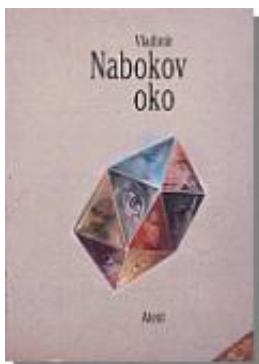
- 1) Od autura [to *The Defense*] [From the author [to *The Defense*]]
[Foreword [to *The Defense*]]
- 2) Obrona Łużyna [The Luzhin defense] [Защита Лужина]

D12

Соглядатай / The Eye

FIRST POLISH TRANSLATION

D12.pl.1.1
pl.1994



D12.pl.1.1 First printing, 1994,
cover, front

FIRST POLISH EDITION (ATEXT)

¶ First printing, 1994

Oko [*The eye*]. Translated by Anna Kołyszko from the English. Gdansk: Atext, 1994.

In wrappers. 80 pp. ISBN: 83-85156-37-2.

Works:

- 1) Przedmowa [to *The eye*] [Foreword [to *The eye*]] [Foreword [to *The Eye*]]
- 2) *Oko* [The eye] [The Eye]

D12.pl.1.2
pl.2005



D12.pl.1.2 First printing, 2005,
cover, front

**FIRST POLISH TRANSLATION
SECOND POLISH EDITION (MUZA)**

¶ First printing, 2005

Oko [*The eye*]. Translated by Anna Kołyszko from the English. Warsaw: MUZA, 2005. With an afterword by Leszek Engelking.

In wrappers. 104 pp. ISBN: 83-7319-690-0.

Works:

- 1) Przedmowa [to *The eye*] [Foreword [to *The eye*]] [Foreword [to *The Eye*]]
- 2) *Oko* [The eye] [The Eye]

D13 **Подвиг / Glory**

D13.pl.1.1
pl.2006



D13.pl.1.1 First printing, 2006,
cover, front

**FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (MUZA)**

¶ First printing, 2006

Splendor [*Splendor*]. Translated by Anna Kołyszko from the English. Warsaw: MUZA, 2006. With an afterword by Leszek Engelking.

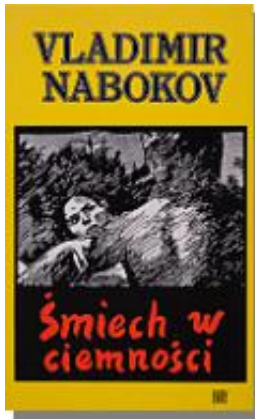
In wrappers. 256 pp. ISBN: 83-7319-656-0.

Works:

- 1) Wstęp [to *Glory*] [Introduction [to *Glory*]] [Foreword [to *Glory*]]
- 2) *Splendor* [Splendor] [Glory]

D14 **Камера обскура / Laughter in the Dark**

D14.pl.1.1
pl.1993



D14.pl.1.1 First printing, 1993,
cover, front

FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (ISKRY)
¶ First printing, 1993

Śmiech w ciemności [*Laughter in the dark*]. Translated by Ariadna Demkowska-Bohdziewicz from the English. Warsaw: Iskry, 1993.

In wrappers. 192 pp. ISBN: 83-207-1430-3.

Works:

- 1) Śmiech w ciemności [*Laughter in the dark*] [*Laughter in the Dark*]

D14.pl.2.1
pl.2000

SECOND POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (DA CAPO)
¶ First printing, 2000

Unexamined

Śmiech w ciemności [*Laughter in the dark*]. Translated by Michał Kłobukowski from the English. Warsaw: Da Capo, 2000.

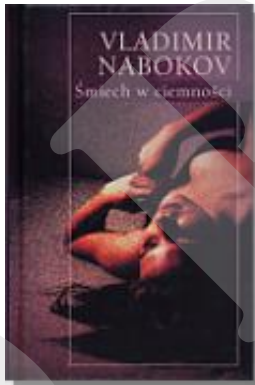
176 pp. ISBN: 83-7157-642-2. In series "Dzieła zebrane / Vladimir Nabokov".

Note: The given ISBN is invalid.

Works:

- 1) Śmiech w ciemności [*Laughter in the dark*] [*Laughter in the Dark*]

D14.pl.2.2
pl.2010



D14.pl.2.2 First printing, 2010,
cover, front

SECOND POLISH TRANSLATION
SECOND POLISH EDITION (MUZA)
¶ First printing, 2010

Śmiech w ciemności [*Laughter in the dark*]. Translated by Michał Kłobukowski from the English. Warsaw: MUZA, 2010. With an afterword by Leszek Engelking.

In pictorial boards. 248 pp. ISBN: 978-83-7495-904-9.

Works:

- 1) Śmiech w ciemności [*Laughter in the dark*] [*Laughter in the Dark*]

D15

Отчаяние / Despair

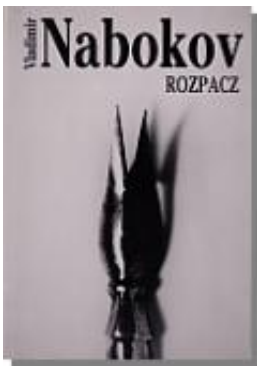
D15.pl.1.1
pl.1993

FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (ATEXT)
¶ First printing, 1993

Rozpacz [*Despair*]. Translated by Leszek Engelking from the English. Gdansk: Atext, 1993.

In wrappers. 184 pp. ISBN: 83-85156-30-5.

Works:



D15.pl.1.1 First printing, 1993,
cover, front

D15.pl.1.2
pl.2003



D15.pl.1.2 First printing, 2003,
cover, front

D15.pl.1.3
pl.2014



D15.pl.1.3 First printing, 2014,
cover, front

- 1) Przedmowa do wydania amerykańskiego [1966] [to *Despair*] [Foreword to the American edition [1966] [to *Despair*]] [Foreword [to *Despair*]]
- 2) Rozpacz [Despair] [Despair]

**FIRST POLISH TRANSLATION
SECOND POLISH EDITION (MUZA)**

¶ First printing, 2003

Rozpacz [*Despair*]. Translated by Leszek Engelking from the English.
Warsaw: MUZA, 2003. With an afterword by the translator.

In wrappers. 248 pp. ISBN: 83-7319-372-3.

Works:

- 1) Przedmowa do wydania amerykańskiego [1966] [to *Despair*] [Foreword to the American edition [1966] [to *Despair*]] [Foreword [to *Despair*]]
- 2) Rozpacz [Despair] [Despair]

**FIRST POLISH TRANSLATION
THIRD POLISH EDITION (MUZA)**

¶ First printing, 2014

Unexamined

Rozpacz [*Despair*]. Translated by Leszek Engelking from the English.
Warsaw: MUZA, 2014.

248 pp. ISBN: 978-83-7758-601-3.

Works:

- 1) Przedmowa do wydania amerykańskiego [1966] [to *Despair*] [Foreword to the American edition [1966] [to *Despair*]] [Foreword [to *Despair*]]
- 2) Rozpacz [Despair] [Despair]

D16

Приглашение на казнь / Invitation to a Beheading

D16.pl.1.1
pl.1990

**FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (CZYTELNIK)**

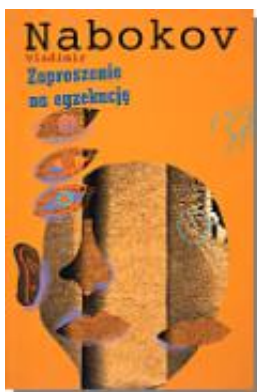
¶ First printing, 1990

Zaproszenie na egzekucję [*Invitation to an execution*]. Translated by Leszek Engelking from the Russian. Warsaw: Czytelnik, 1990. With an afterword by the translator.



D16.pl.1.1 First printing, 1990, cover, front

D16.pl.1.2
pl.2003



D16.pl.1.2 First printing, 2003, cover, front

D16.pl.1.3
pl.2010



D16.pl.1.3 First printing, 2010, cover, front

In wrappers. 208 pp. ISBN: 83-07-01844-7.

Works:

- 1) Zaproszenie na egzekucję [Invitation to an execution] [Приглашение на казнь]

**FIRST POLISH TRANSLATION
SECOND POLISH EDITION (MUZA)**

¶ First printing, 2003

Zaproszenie na egzekucję [Invitation to an execution]. Translated by Leszek Engelking from the English and Russian. Warsaw: MUZA, 2003. With an afterword by the translator.

In wrappers. 240 pp. ISBN: 83-7319-328-6.

Works:

- 1) Przedmowa do angielskiego przekładu powieści [to *Invitation to a Beheading*] [Preface to the English translation of the novel [to *Invitation to a Beheading*]] [Foreword [to *Invitation to a Beheading*]]
- 2) Zaproszenie na egzekucję [Invitation to an execution] [Приглашение на казнь]

**FIRST POLISH TRANSLATION
THIRD POLISH EDITION (POLITYKI)**

¶ First printing, 2010

Unexamined

Zaproszenie na egzekucję [Invitation to an execution]. Translated by Leszek Engelking from the Russian. Warsaw: Polityki, 2010.

152 pp. ISBN: 978-83-62148-44-8. In series “Wsółczesna Literatura Rosyjska, 6”.

Note: The publisher, Polityki, is the book division of the magazine *Polityka Spółdzielnia Pracy*.

Works:

- 1) Zaproszenie na egzekucję [Invitation to an execution] [Приглашение на казнь]

D17 Дар / The Gift

D17.pl.1.1
pl.1995

**FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (PAŃSTWOWY INSTYTUT WYDAWNICZY)**

¶ First printing, 1995

Dar [The gift]. Translated by Eugenia Siemaszkiewicz from the Russian. Warsaw: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1995.

In cloth over boards + dj. 468 pp. ISBN: 83-06-02425-7. In series “Współczesna Proza Światowa”.



D17.pl.1.1 First printing, 1995,
cover, front

D17.pl.1.2
pl.2003



D17.pl.1.2 First printing, 2003,
cover, front

D17.pl.1.3
pl.2013



D17.pl.1.3 First printing, 2013,
cover, front

Works:

- 1) Dar [The gift] [Дар]

**FIRST POLISH TRANSLATION
SECOND POLISH EDITION (MUZA)**

¶ First printing, 2003

Dar [*The gift*]. Translated by Eugenia Siemaszkiewicz from the Russian.
Warsaw: MUZA, 2003. With an afterword by Leszek Engelking.

In wrappers. 488 pp. ISBN: 83-7079-983-3.

Works:

- 1) Dar [The gift] [Дар]

**FIRST POLISH TRANSLATION
THIRD POLISH EDITION (MUZA)**

¶ First printing, 2013

Dar [*The gift*]. Translated by Eugenia Siemaszkiewicz from the Russian.
Warsaw: MUZA, 2013.

In pictorial boards. 480 pp. ISBN: 978-83-7758-319-7.

Works:

- 1) Dar [The gift] [Дар]

D21

The Real Life of Sebastian Knight

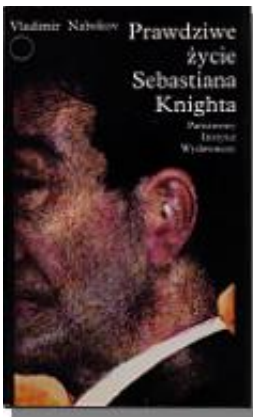
D21.pl.1.1
pl.1992

**FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (PAŃSTWOWY INSTYTUT WYDAWNICZY)**

¶ First printing, 1992

Prawdźiwe źycie Sebastiana Knighta [*The real life of Sebastian Knight*].

Translated by Michał Kłobukowski from the English. Warsaw: Państwowy



D21.pl.1.1 First printing, 1992,
cover, front

Instytut Wydawniczy, 1992.

In cloth over boards + dj. 176 pp. ISBN: 83-06-02245-9. In series
“Współczesna Proza Światowa”.

Works:

- 1) Prawdziwe życie Sebastiana Knighta [The real life of Sebastian Knight]
[The Real Life of Sebastian Knight]

D21.pl.1.2
pl.2003



D21.pl.1.2 First printing, 2003,
cover, front

**FIRST POLISH TRANSLATION
SECOND POLISH EDITION (MUZA)**

¶ First printing, 2003

Prawdziwe życie Sebastiana Knighta [*The real life of Sebastian Knight*].

Translated by Michał Kłobukowski from the English. Warsaw: MUZA,
2003. With an afterword by Leszek Engelking.

In wrappers. 248 pp. ISBN: 83-7319-340-5.

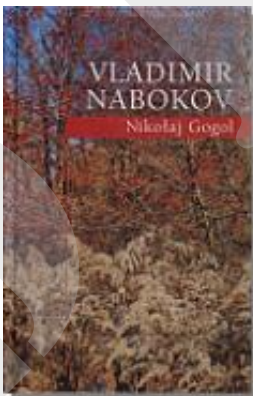
Works:

- 1) Prawdziwe życie Sebastiana Knighta [The real life of Sebastian Knight]
[The Real Life of Sebastian Knight]

D22

Nikolai Gogol

D22.pl.1.1
pl.2012



D22.pl.1.1 First printing, 2012,
cover, front

**FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (MUZA)**

¶ First printing, 2012

Nikolaj Gogol. Translated by Leszek Engelking from the English. Warsaw:
MUZA, 2012. With an afterword by the translator.

In pictorial boards. 192 pp. ISBN: 978-83-7758-193-3.

Note: Includes the chronology and index.

Works:

- 1) Nikolaj Gogol [Nikolai Gogol]

D24

Bend Sinister

D24.pl.1.1
pl.1990



D24.pl.1.1 First printing, 1990,
cover, front

**FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (CDN)**
¶ First printing, 1990

Skośnie w lewo [*Bend sinister*]. Translated by Maciej Słomczyński from the English. Warsaw: CDN, 1990.

In wrappers. 168 pp.

Works:

- 1) Wstęp [to *Bend Sinister*] [Introduction [to *Bend Sinister*]] [Introduction [to *Bend Sinister*]]
- 2) *Skośnie w lewo* [*Bend sinister*] [*Bend Sinister*]

D24.pl.2.1
pl.1995



D24.pl.2.1 First printing, 1995,
cover, front

**SECOND POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (LITERACKIE)**
¶ First printing, 1995

Z nieprawej strony [*From the illegitimate side*]. Translated by Rafał Śmietana from the English. Krakow: Literackie, 1995.

In wrappers. 220 pp. ISBN: 83-08-02566-8.

Works:

- 1) Wstęp [to *Bend Sinister*] [Introduction [to *Bend Sinister*]] [Introduction [to *Bend Sinister*]]
- 2) *Z nieprawej strony* [*From the illegitimate side*] [*Bend Sinister*]

D24.pl.3.1
pl.2006



D24.pl.3.1 First printing, 2006,
cover, front

**THIRD POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (MUZA)**
¶ First printing, 2006

Nieprawe godło [*Bastard emblem*]. Translated by Michał Kłobukowski from the English. Warsaw: MUZA, 2006. With an afterword by Leszek Engelking.

In wrappers. 312 pp. ISBN: 83-7495-017-X.

Works:

- 1) Przedmowa [to *Bend Sinister*] [Introduction [to *Bend Sinister*]] [Introduction [to *Bend Sinister*]]
- 2) *Nieprawe godło* [*Bastard emblem*] [*Bend Sinister*]

D26

Conclusive Evidence / Speak, Memory / Другие берега

D26.pl.1.1
pl.1986

**FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (OFICyna LITERACKA)**
¶ First printing, 1986

Unexamined

Tamte brzegi [*Other shores*]. Translated by Eugenia Siemaszkiewicz from the

Russian. Krakow: Oficyna Literacka, 1986.

272 pp.

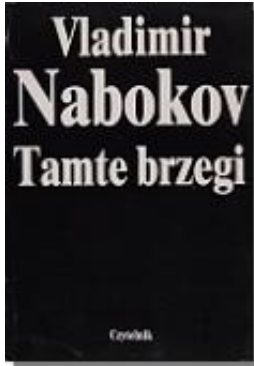
Note: This appears to be an underground edition that went through a second printing in 1988.

Works:

- 1) Tamte brzegi [Other shores] [Другие берега]

D26.pl.1.2

pl.1991



D26.pl.1.2 First printing, 1991, cover, front

**FIRST POLISH TRANSLATION
SECOND POLISH EDITION (CZYTELNIK)**

¶ First printing, 1991

Tamte brzegi [Other shores]. Translated by Eugenia Siemaszkiewicz from the Russian. Warsaw: Czytelnik, 1991.

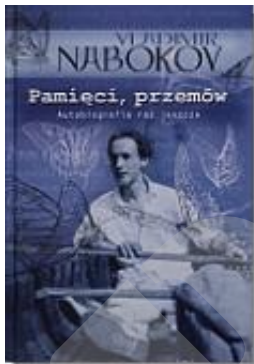
In wrappers. 230 pp. ISBN: 83-07-02116-2.

Works:

- 1) Tamte brzegi [Other shores] [Другие берега]

D26.pl.2.1

pl.2004



D26.pl.2.1 First printing, 2004, cover, front

**SECOND POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (MUZA)**

¶ First printing, 2004

Pamięci, przemów: Autobiografia raz jeszcze [Speak, memory: An autobiography revisited]. Translated by Anna Kołyszko from the English. Warsaw: MUZA, 2004. With an afterword by Leszek Engelking.

In pictorial boards. 304 pp. ISBN: 83-7319-480-0.

Works:

- 1) Wstęp [to *Speak, Memory*] [Introduction [to *Speak, memory*]] [Foreword [to *Speak, Memory*]]
- 2) Pamięci, przemów: Autobiografia raz jeszcze [Speak, memory: An autobiography revisited] [Speak, Memory: An Autobiography Revisited]

D28

Lolita / Лолита

D28.pl.1.1

pl.1991

**FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (PAŃSTWOWY INSTYTUT WYDAWNICZY)**

¶ First printing, 1991

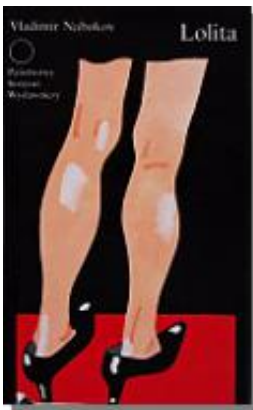
Lolita. Translated by Robert Stiller from the English. Warsaw: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1991. With notes, “Annabel Lee” by Edgar Allan Poe, “La belle Dame sans merci” by John Keats, and an afterword, “Lolita jako gra i paradoks [Lolita as a game and a paradox]”, by the translator.

In cloth over boards + dj. 440 pp. ISBN: 83-06-02125-8. In series “Współczesna Proza Światowa”.

Note: There is a citation for *Lolita* having been translated into Polish and published in the Tel Aviv magazine *Przegląd* [Survey], in issue 513, 3-Dec-1958, and issue 549, 12-Aug-1959.

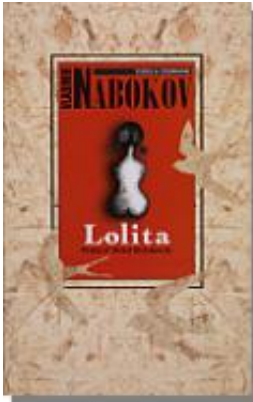
Works:

- 1) Lolita

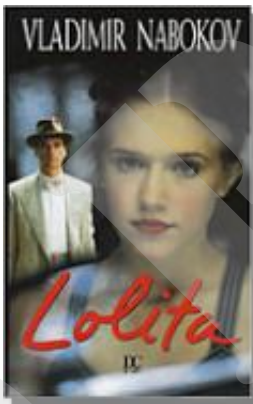


D28.pl.1.1 First printing, 1991,
cover, front

D28.pl.2.1
pl.1997



D28.pl.2.1 First printing, 1997,
cover, front



D28.pl.2.1 1997, variant cover,
front



D28.pl.2.1 1997, variant cover,

2) O książce zatytułowanej *Lolita* [On a book entitled *Lolita*] [On a Book Entitled *Lolita*]

**SECOND POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (DA CAPO)**

¶ First printing, 1997

Lolita. Translated by Michał Kłobukowski from the English. Warsaw: Da Capo, 1997.

In cloth over boards. 384 pp. ISBN: 83-7157-191-7. In series "Dzieła Zebrane [Collected Works]".

Note: There are citations for two further different covers on this edition. Only the first cover is certain.

Works:

- 1) *Lolita*
- 2) O książce pod tytułem „Lolita” [On a book entitled „Lolita”] [On a Book Entitled *Lolita*]

D28.pl.2.2
pl.2002



D28.pl.2.2 First printing, 2002,
cover, front

SECOND POLISH TRANSLATION
SECOND POLISH EDITION (DA CAPO)

¶ First printing, 2002

Lolita. Translated by Michał Kłobukowski from the English. Warsaw: Da Capo, 2002.

In wrappers. 384 pp. ISBN: 83-7157-560-2. In series "Literka".

Works:

- 1) Lolita
- 2) O książce pod tytułem „Lolita” [On a book entitled „Lolita”] [On a Book Entitled *Lolita*]

D28.pl.2.3
pl.2002



D28.pl.2.3 First printing, 2002,
cover, front

SECOND POLISH TRANSLATION
THIRD POLISH EDITION (LIBROS)

¶ First printing, 2002

Unexamined

Lolita. Translated by Michał Kłobukowski from the English. Warsaw: Libros, 2002.

384 pp. ISBN: 83-7311507-2. In series "Klasyka Współczesności [Contemporary Classic]".

Works:

- 1) Lolita
- 2) O książce pod tytułem „Lolita” [On a book entitled „Lolita”] [On a Book Entitled *Lolita*]

D28.pl.2.4
pl.2003



D28.pl.2.4 First printing, 2003,
cover, front

SECOND POLISH TRANSLATION
FOURTH POLISH EDITION (MUZA)

¶ First printing, 2003

Lolita. Translated by Michał Kłobukowski from the English. Warsaw: MUZA, 2003.

In cloth over boards + dj. 416 pp. ISBN: 83-7200-426-9. In series "Biblioteka Bestsellerów".

Note: Additional printing in 2007.

Works:

- 1) Lolita
- 2) O książce pod tytułem „Lolita” [On a book entitled „Lolita”] [On a Book Entitled *Lolita*]

D28.pl.2.5
pl.2003

SECOND POLISH TRANSLATION
FIFTH POLISH EDITION (MUZA)

¶ First printing, 2003

As fourth Polish edition, except



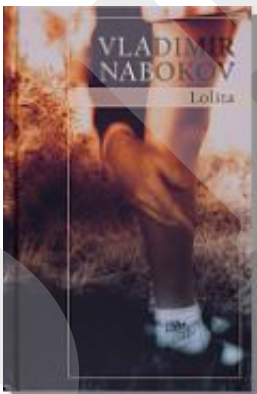
D28.pl.2.5 First printing, 2003,
cover, front

D28.pl.2.6
pl.2004



D28.pl.2.6 First printing, 2004,
cover, front

D28.pl.2.7
pl.2007



D28.pl.2.7 First printing, 2007,
cover, front

D28.pl.2.8
pl.2012

In wrappers. 320 pp. ISBN: 83-7200-430-7.

Works:

- 1) Lolita
- 2) O książce pod tytułem „Lolita” [On a book entitled „Lolita”] [On a Book Entitled *Lolita*]

**SECOND POLISH TRANSLATION
SIXTH POLISH EDITION (MEDIASAT POLAND)**

¶ First printing, 2004

Lolita. Translated by Michał Kłobukowski from the English. Krakow:
Mediasat Poland, 2004.

In cloth over boards + dj. 320 pp. ISBN: 83-86951-51-3. In series “Kolekcja
Gazety Wyborczej, 2”.

Note: Issued as part of a newspaper promotion.

Works:

- 1) Lolita
- 2) O książce pod tytułem „Lolita” [On a book entitled „Lolita”] [On a Book Entitled *Lolita*]

**SECOND POLISH TRANSLATION
SEVENTH POLISH EDITION (MUZA)**

¶ First printing, 2007

Lolita. Translated by Michał Kłobukowski from the English. Warsaw:
MUZA, 2007.

In pictorial boards. 416 pp. ISBN: 978-83-7495-330-6.

Note: Additional printing in 2010.

Works:

- 1) Lolita
- 2) O książce pod tytułem „Lolita” [On a book entitled „Lolita”] [On a Book Entitled *Lolita*]

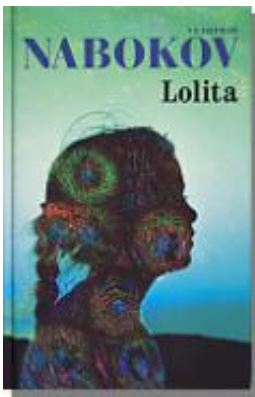
**SECOND POLISH TRANSLATION
EIGHTH POLISH EDITION (MUZA)**

¶ First printing, 2012

Lolita. Translated by Michał Kłobukowski from the English. Warsaw:
MUZA, 2012.

In pictorial boards. 416 pp. ISBN: 978-83-7758-242-8.

Note: Reissued as ISBN 978-83-7758-574-0 in 2013.



D28.pl.2.8 First printing, 2012,
cover, front

Works:

- 1) Lolita
- 2) O książce pod tytułem „Lolita” [On a book entitled „Lolita”] [On a Book Entitled *Lolita*]

¶ Second printing, 2013

As first printing, except

Lolita. Translated by Michał Kłobukowski from the English. Warsaw: MUZA, 2013.

In wrappers. 416 pp. ISBN: 978-83-7758-390-6.

D28.pl.2.9
pl.2013



D28.pl.2.9 First printing, 2013,
cover, front

**SECOND POLISH TRANSLATION
NINTH POLISH EDITION (MUZA)**

¶ First printing, 2013

As eighth Polish edition, except

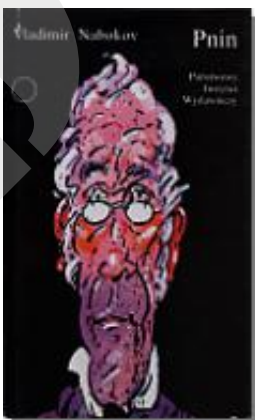
In wrappers. 320 pp. ISBN: 978-83-7758-374-6.

Works:

- 1) Lolita
- 2) O książce pod tytułem „Lolita” [On a book entitled „Lolita”] [On a Book Entitled *Lolita*]

D30 Pnin

D30.pl.1.1
pl.1987



D30.pl.1.1 First printing, 1987,

**FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (PAŃSTWOWY INSTYTUT WYDAWNICZY)**

¶ First printing, 1987

Pnin. Translated by Anna Kołyszko from the English. Warsaw: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1987. With an afterword by Leszek Engelking.

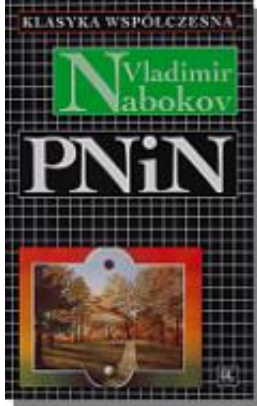
In cloth over boards + dj. 180 pp. ISBN: 83-06-01472-3. In series “Współczesna Proza Światowa”.

Works:

- 1) Pnin

cover, front

D30.pl.1.2
pl.1993



D30.pl.1.2 First printing, 1993,
cover, front



D30.pl.1.2 1993, variant cover,
front

D30.pl.1.3
pl.2004



D30.pl.1.3 First printing, 2004,
cover, front

FIRST POLISH TRANSLATION
SECOND POLISH EDITION (DA CAPO)

¶ First printing, 1993

Pnin. Translated by Anna Kołyszko from the English. Warsaw: Da Capo, 1993.

In cloth over boards + dj. 176 pp. ISBN: 83-85373-81-0. In series “Klasyka Współczesna”.

Note: There is a citation for a second cover on this edition.

Works:

1) Pnin

FIRST POLISH TRANSLATION
THIRD POLISH EDITION (MUZA)

¶ First printing, 2004

Pnin. Translated by Anna Kołyszko from the English. Warsaw: MUZA, 2004. With an afterword by Leszek Engelking.

In wrappers. 224 pp. ISBN: 83-7200-595-8.

Works:

1) Pnin

D32

Nabokov's Dozen

D32.pl.1.1
pl.1995

FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (ATEXT)

¶ First printing, 1995



D32.pl.1.1 First printing, 1995, cover, front

Feralna trzynastka [*Unlucky thirteen*]. Translated by Leszek Engelking and Eugenia Siemaszkiewicz from the English and Russian. Gdansk: Atext, 1995.

In wrappers. 200 pp. ISBN: 83-85156-48-8. In series "Seria z Okiem".

Works:

- 1) Wiosna w Fialcie [Spring in Fialta] [Spring in Fialta]
- 2) Zapomniany poeta [A forgotten poet] [A Forgotten Poet]
- 3) Pierwsza miłość [First love] [First Love]
- 4) Sygnały i symbole [Signs and symbols] [Signs and Symbols]
- 5) Asystent reżysera [The assistant director] [The Assistant Producer]
- 6) Pilgram [Pilgram] [Пилгрим]
- 7) Obłok, jezioro, wieża [Cloud, lake, castle] [Облако, озеро, башня]
- 8) Obrazek rodzajowy, 1945 [Generic picture, 1945] [Conversation Piece, 1945]
- 9) „Że gdy raz w Aleppo...” [„That in Aleppo once...”] [“That in Aleppo Once...”]
- 10) Czas i zmierzch [Time and twilight] [Time and Ebb]
- 11) Sceny z życia podwójnego potwora [Scenes from the life of a double monster] [Scenes from the Life of a Double Monster]
- 12) Medemoiselle O [Mademoiselle O] [Mademoiselle O]
- 13) Lance

D35

Pale Fire

D35.pl.1.1
pl.1994



D35.pl.1.1 First printing, 1994, cover, front

FIRST POLISH TRANSLATION

FIRST POLISH EDITION (PAŃSTWOWY INSTYTUT WYDAWNICZY)

¶ First printing, 1994

Blady ogień [*Pale fire*]. Translated by Robert Stiller from the English. Warsaw: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1994. With notes by the translator and the original English of the poem, "Pale Fire".

In cloth over boards + dj. 396 pp. ISBN: 83-06-02402-8. In series "Współczesna Proza Światowa".

Works:

- 1) Blady ogień [Pale fire] [Pale Fire]

D35.pl.2.1
pl.1998



D35.pl.2.1 First printing, 1998,

SECOND POLISH TRANSLATION

FIRST POLISH EDITION (DA CAPO)

¶ First printing, 1998

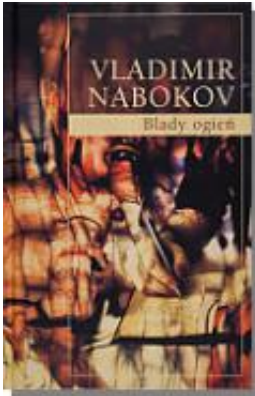
Blady ogień [*Pale fire*]. Translated by Stanisław Barańczak and Michał Kłobukowski from the English. Warsaw: Da Capo, 1998.

In cloth over boards + dj. 320 pp. ISBN: 83-7157-332-4. In series "Dzieła zebrane [Collected Works]".

Works:

- 1) Blady ogień [Pale fire] [Pale Fire]
— The poem was translated by Barańczak and the prose by Kłobukowski.

D35.pl.2.2
pl.2011



D35.pl.2.2 First printing, 2011,
cover, front

SECOND POLISH TRANSLATION
SECOND POLISH EDITION (MUZA)

¶ First printing, 2011

Blady ogień [*Pale fire*]. Translated by Stanisław Barańczak and Michał Kłobukowski from the English. Warsaw: MUZA, 2011. With an afterword by Leszek Engelking.

In pictorial boards. 360 pp. ISBN: 978-83-7495-860-8.

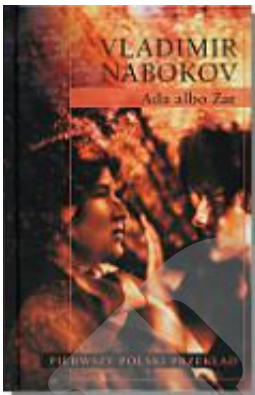
Works:

- 1) *Blady ogień* [*Pale fire*] [*Pale Fire*]
— The poem was translated by Barańczak and the prose by Kłobukowski.

D40

Ada or Ardor: A Family Chronicle

D40.pl.1.1
pl.2009



D40.pl.1.1 First printing, 2009,
cover, front

FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (MUZA)

¶ First printing, 2009

Ada albo Żar: Kronika rodzinna [*Ada or ardor: A family chronicle*].

Translated by Leszek Engelking from the English. Warsaw: MUZA, 2009. With translator's commentary and afterword.

In pictorial boards. 848 pp. ISBN: 978-83-7495-542-3 .

Works:

- 1) *Ada albo Żar: Kronika rodzinna* [*Ada or ardor: A family chronicle*] [*Ada or Ardor: A Family Chronicle*]
- 2) *Noty do „Ady”* [*Notes to „Ada”*] [*Notes to Ada*]

D42

Transparent Things

D42.pl.1.1
pl.1982



FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (PAŃSTWOWY INSTYTUT WYDAWNICZY)

¶ First printing, 1982

Przejrzystość rzeczy [*Transparency of things*]. Translated by Ariadna

Demkowska-Bohdziewicz from the English. Warsaw: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1982. With a foreword by Zbigniew Lewicki.

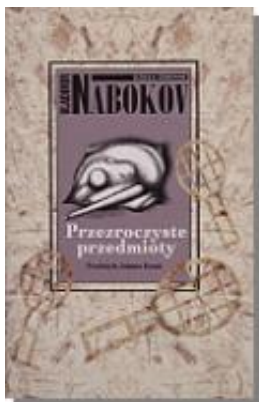
In wrappers. 120 pp. ISBN: 83-06-00711-5.

Works:

- 1) *Przejrzystość rzeczy* [*Transparent Things*]

D42.pl.1.1 First printing, 1982,
cover, front

D42.pl.2.1
pl.1997



D42.pl.2.1 First printing, 1997,
cover, front

SECOND POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (DA CAPO)

¶ First printing, 1997

Przezroczyste przedmioty [*Transparent objects*]. Translated by Jolanta Kozak from the English. Warsaw: Da Capo, 1997.

In cloth over boards + dj. 128 pp. ISBN: 83-7157-304-9. In series "Dziela zebrane [Collected Works]".

Works:

- 1) Przezroczyste przedmioty [Transparent objects] [Transparent Things]

D42.pl.2.2
pl.2011



D42.pl.2.2 First printing, 2011,
cover, front

SECOND POLISH TRANSLATION
SECOND POLISH EDITION (MUZA)

¶ First printing, 2011

Przezroczyste przedmioty [*Transparent objects*]. Translated by Jolanta Kozak from the English. Warsaw: MUZA, 2011. With an afterword by Leszek Engelking.

In pictorial boards. 144 pp. ISBN: 978-83-7495-941-4.

Works:

- 1) Przezroczyste przedmioty [Transparent objects] [Transparent Things]

D46

Look at the Harlequins!

D46.pl.1.1
pl.1993



D46.pl.1.1 First printing, 1993,
cover, front

FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (WOLNY WYBÓR, MARABUT)

¶ First printing, 1993

Patrz na te arlekiny! [*Look at the harlequins!*]. Translated by Anna Kołyszko from the English. Gdansk: Wolny Wybór, Marabut, 1993.

In wrappers. 200 pp. ISBN: 83-85863-00-1; 83-85883-01-0.

Works:

- 1) Patrz na te arlekiny! [Look at the harlequins!] [Look at the Harlequins!]

D46.pl.1.2
pl.2005



D46.pl.1.2 First printing, 2005,
cover, front

FIRST POLISH TRANSLATION
SECOND POLISH EDITION (MUZA)

¶ First printing, 2005

Patrz na te arlekiny! [*Look at the harlequins!*]. Translated by Anna Kolyszko from the English. Warsaw: MUZA, 2005. With an afterword by Leszek Engelking.

In wrappers. 328 pp. ISBN: 83-7079-706-7.

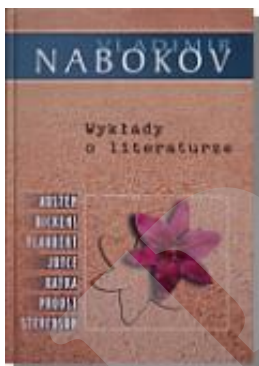
Works:

- 1) Patrz na te arlekiny! [*Look at the harlequins!*] [*Look at the Harlequins!*]

D51

Lectures on Literature

D51.pl.1.1
pl.2000



D51.pl.1.1 First printing, 2000,
cover, front

FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (MUZA)

¶ First printing, 2000

Wykłady o literaturze [*Lectures on literature*]. Translated by Zbigniew Batko from the English. Warsaw: MUZA, 2000. With editor's foreword by Fredson Bowers, introduction by John Updike.

In pictorial boards. 488 pp. ISBN: 83-7200-344-0.

Note: Reissued in 2001 in wrappers, ISBN 83-7200-769-1; 2005 in wrappers, ISBN 83-7319-631-5.

Works:

- 1) Dobrzy czytelnicy i dobrzy pisarze [*Good readers and good writers*] [*Good Readers and Good Writers*]
- 2) Jane Austen (1775–1817): *Mansfield Park* (1814)
- 3) Karol Dickens (1812–1870): *Samotnia* (1852-1853) [*Charles Dickens* (1812–1870): *Solitude* (1852-1853)] [*Charles Dickens* (1812–1870): *Bleak House* (1852-1853)]
- 4) Gustaw Flaubert (1821–1880): *Pani Bovary* (1856) [*Gustave Flaubert* (1821–1880): *Madame Bovary* (1856)] [*Gustave Flaubert* (1821–1880): *Madame Bovary* (1856)]
- 5) Robert Louis Stevenson (1850–1894): “Dziwny przypadek doktora Jekylla i pana Hyde’a” (1885) [*Robert Louis Stevenson* (1850–1894): “The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde” (1885)] [*Robert Louis Stevenson* (1850–1894): “The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde” (1885)]
- 6) Marcel Proust (1871–1922): *W stronę Swanna* (1913) [*Marcel Proust* (1871–1922): *Swann’s Way* (1913)] [*Marcel Proust* (1871–1922): *The Walk by Swann’s Place* (1913)]
- 7) Franz Kafka (1883–1924): “Przemiana” (1915) [*Franz Kafka* (1883–1924): “The Metamorphosis” (1915)] [*Franz Kafka* (1883–1924): “The Metamorphosis” (1915)]
- 8) James Joyce (1882–1941): *Ulisses* (1922) [*James Joyce* (1882–1941): *Ulysses* (1922)] [*James Joyce* (1882–1941): *Ulysses* (1922)]
- 9) Sztuka pisarska i zdrowy rozsądek [*The Art of Literature and Commonsense*] [*The Art of Literature and Commonsense*]
- 10) L’Envoi (Dedykacja) [*L’Envoi* (Dedication)] [*L’Envoi* [from *Lectures on Literature*]]

D53

Lectures on Russian Literature

D53.pl.1.1
pl.2002



D53.pl.1.1 First printing, 2002,
cover, front

FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (MUZA)

¶ First printing, 2002

Unexamined

Wykłady o literaturze rosyjskiej [*Russian writers, censors, and readers*].

Translated by Zbigniew Batko from the English. Warsaw: MUZA, 2002.

With editor's foreword by Fredson Bowers.

In pictorial boards. 416 pp. ISBN: 83-7319-147-X.

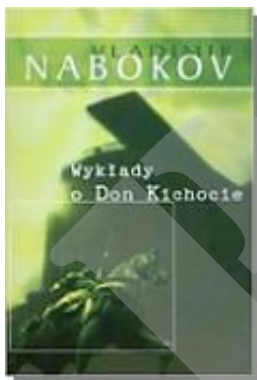
Works:

Lectures on Russian writers and their works, including two on Gogol, two on Turgenev, six on Dostoevski, two on Tolstoy, four on Chekhov, and two on Gorki.

D54

Lectures on Don Quixote

D54.pl.1.1
pl.2001



D54.pl.1.1 First printing, 2001,
cover, front

FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (MUZA)

¶ First printing, 2001

Unexamined

Wykłady o Don Kiszocie [*Lectures on Don Quixote*]. Translated by Jolanta Kozak from the English. Warsaw: MUZA, 2001.

In pictorial boards. 304 pp. ISBN: 83-7200-951-1.

Note: Reissued in 2005 in wrappers, ISBN 83-7319-583-1.

Works:

Six lectures and the two parts of "Narrative and Commentary" on *Don Quixote*.

D62

Собрание сочинений: III [Волшебник / The Enchanter]

D62.pl.1.1
pl.1997

FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (DA CAPO)

¶ First printing, 1997

Czarodziej [*The enchanter*]. Translated by Anna Kofyszko from the English. Warsaw: Da Capo, 1997. With translations of a note by Dmitri Nabokov and his afterword, "On a book entitled *The Enchanter*".

In cloth over boards + dj. 96 pp. ISBN: 83-7157-305-7. In series "Dziela zebrane [Collected Works]".



D62.pl.1.1 First printing, 1997, cover, front

D62.pl.1.2
pl.2006



D62.pl.1.2 First printing, 2006, cover, front

Works:

- 1) **Excerpt:** Pierwsza nota autora [Author's first note] [On a Book Entitled *Lolita*]
— Excerpt from Nabokov's afterword to *Lolita, On a Book Entitled Lolita*.
- 2) **Excerpt:** Druga nota autora [Author's second note] [[To Walter J. Minton, 6-Feb-1959]]
— Excerpt from a letter to Walter Minton, 6-Feb-1959.
- 3) Czarodziej [The enchanter] [Волшебник]

**FIRST POLISH TRANSLATION
SECOND POLISH EDITION (MUZA)**

¶ First printing, 2006

Czarodziej [*The enchanter*]. Translated by Anna Kołyszko from the English. Warsaw: MUZA, 2006. With translations of a note by Dmitri Nabokov and his afterword, "On a book entitled *The Enchanter*"; and an after by Leszek Engelking.

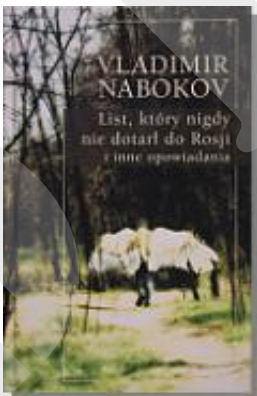
In wrappers. 112 pp. ISBN: 83-7319-801-6.

Works:

- 1) **Excerpt:** Pierwsza nota autora [Author's first note] [On a Book Entitled *Lolita*]
— Excerpt from Nabokov's afterword to *Lolita, On a Book Entitled Lolita*.
- 2) **Excerpt:** Druga nota autora [Author's second note] [[To Walter J. Minton, 6-Feb-1959]]
— Excerpt from a letter to Walter Minton, 6-Feb-1959.
- 3) Czarodziej [The enchanter] [Волшебник]

D63 The Stories of Vladimir Nabokov

D63.pl.1.1
pl.2007



D63.pl.1.1 Volume one, first printing, 2007, cover, front

**FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (MUZA)**

¶ Volume one, first printing, 2007

List, który nigdy nie dotarł do Rosji i inne opowiadania: tom 1 [*The letter that never reached Russia and other stories: volume 1*]. Translated by Michał Kłobukowski and Leszek Engelking from the English. Warsaw: MUZA, 2007. With a foreword by Dmitri Nabokov and an afterword by Leszek Engelking.

In pictorial boards. 456 pp. ISBN: 978-83-7495-312-2.

Note: The first volume of Nabokov's collected stories.

Works:

Twenty-nine stories, notes to the stories by Vladimir and Dmitri Nabokov, and an appendix of a bibliographic note and three forewords by Vladimir Nabokov.

D63.pl.1.1
pl.2009

**FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (MUZA)**

¶ Volume two, first printing, 2009

Keś życia i inne opowiadania: tom 2 [*A slice of life and other stories: volume 2*]. Translated by Michał Kłobukowski and Leszek Engelking from the



D63.pl.1.1 Volume two, first printing, 2009, cover, front

English. Warsaw: MUZA, 2009. With an afterword by Leszek Engelking.
In pictorial boards. 720 pp. ISBN: 978-83-7495-684-0.

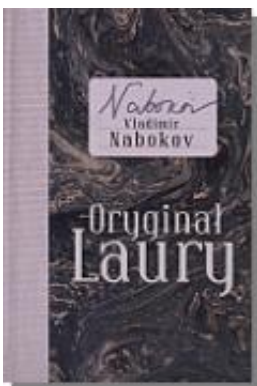
Note: The second volume of Nabokov's collected stories.

Works:

Thirty-nine stories and notes to the stories by Vladimir and Dmitri Nabokov

D68 The Original of Laura

D68.pl.1.1
pl.2010



D68.pl.1.1 First printing, 2010, cover, front

FIRST POLISH TRANSLATION
FIRST POLISH EDITION (MUZA)

¶ First printing, 2010

Oryginal Laury (Umieranie to świetna zabawa) [*The original of Laura: (Dying is fun)*]. Translated by Leszek Engelking from the English. Warsaw: MUZA, 2010. With an introduction by Dmitri Nabokov, acknowledgments, and two notes.

In half-bound in cloth and paper over boards. xxii, 290 pp. ISBN: 978-83-7495-818-9.

Works:

1) Oryginal Laury (Umieranie to świetna zabawa) [*The original of Laura: (Dying is fun)*] [*The Original of Laura (Dying Is Fun)*]